



FRANCAIS

UTILISATION

Cet appareil a été conçu pour être utilisé dans des endroits équipés d'un système d'aspiration centralisé. L'interrupteur commande l'ouverture et la fermeture d'un clapet grâce à un dispositif thermoélectrique. En plaçant l'interrupteur sur ON, après une minute, le clapet s'ouvre en tournant de 90 degrés permettant ainsi l'aspiration de l'air vicié. En plaçant l'interrupteur sur OFF, après 100 secondes, le clapet se ferme.

INSTALLATION

L'appareil doit être installé à une distance de 650 mm de la cuisinière électrique ou 750 mm de la cuisinière à gaz ou mixte. Si on doit utiliser un tube de connexion composé de deux ou plusieurs parties, la partie supérieure doit être à l'extérieur de la partie inférieure. Ne raccordez pas le tuyau d'évacuation de la hotte à un conduit dans lequel de l'air chaud circule ou utilisé pour évacuer les fumées des appareils alimentés par une énergie différente que celle électrique. Faire attention lorsqu'il y a fonctionnement simultané, d'une hotte aspirante et d'un brûleur ou d'un foyer, qui dépendent de l'air du milieu (alimentés par une énergie différente que celle électrique), car la hotte, en aspirant, enlève au milieu l'air nécessaire au brûleur ou au foyer pour la combustion. Pour un fonctionnement sûr, prévoir une ventilation appropriée du local. Pour l'évacuation vers l'extérieur, se conformer aux dispositions en vigueur dans votre pays.

CONNEXION ÉLECTRIQUE

L'appareil a été construit en classe II, par conséquent aucun câble doit être connecté à la prise de terre. Le raccordement au réseau doit être effectué comme suit: MARRON = L ligne, BLEU = N neutre. Si elle n'est pas fournie, monter sur le câble une prise normalisée pour le chargement indiqué sur la plaquette des caractéristiques. En cas de connexion directe au réseau, il faudra placer entre l'appareil et le réseau un interrupteur omnipolaire avec ouverture minimum entre les contacts de 3 mm, dimensionné au courant et correspondant aux normes en vigueur.

ATTENTION: si les lampes ne devaient pas fonctionner, s'assurer qu'elles soient complètement vissées.

MONTAGE DE LA HOTTE DANS LA PARTIE INFÉRIEURE DU MEUBLE

Cette hotte doit être encastrée dans un élément haut ou un autre support. Pour la fixation de la hotte utiliser 4 vis appropriées au type de meuble, en perçant les trous correspondants à la fig. 1. Introduire le flasque de raccord (B) dans l'orifice (A) et le raccorder au tuyau d'évacuation (fig. 1).

UTILISATION ET ENTRETIEN

Il est recommandé de mettre en fonctionnement l'appareil avant de procéder à la cuisson des aliments. Il est recommandé de laisser fonctionner l'appareil encore pendant 15 minutes après avoir terminé la cuisson des aliments, pour une évacuation complète de l'air

vicié.

Le bon fonctionnement de la hotte dépend de l'assiduité des opérations d'entretien, et en particulier, du filtre anti-graisse et du filtre au charbon actif.

Le filtre anti-graisse a pour fonction de retenir les particules de graisse en suspension dans ; son encrassement dépend de la fréquence d'utilisation de l'appareil. Le filtre acrylique, qui se trouve placé sur la grille, doit être changé quand les écritures visibles à travers la grille, commencent à changer de couleur et quand l'encre commence à s'étendre: le nouveau filtre doit être appliqué de façon à ce que les écritures soient bien visibles à travers la grille et ce de l'extérieur de la hotte. Au cas où les filtres acryliques n'ont pas les écritures ou au cas où l'on a des filtres métalliques ou à panneau en aluminium, il est nécessaire, pour prévenir le danger éventuel d'incendies, de laver les filtres au maximum après 2 mois en effectuant les opérations suivantes : - Enlever les filtres de la hotte et les laver avec une solution d'eau et de détergent liquide neutre, en trouvant le filtre pour éliminer les saletés. - Rincer abondamment avec de l'eau tiède et laisser sécher.

Les filtres métalliques ou à panneau en aluminium peuvent être lavés dans le lave-vaisselle. Après quelques lavages, si les filtres sont en aluminium ou à panneau en aluminium, des altérations de couleur peuvent se vérifier. Ce fait ne donne aucun droit à des réclamations pour leur éventuel remplacement. Si l'on ne respecte pas les instructions de remplacement et de lavage, les filtres anti-graisse peuvent prendre feu. Les filtres au charbon actif servent à dépurier l'air qui sera remis dans le milieu ambiant. Les filtres ne sont pas lavables ni régénérables et doivent être remplacés tous les quatre mois au maximum. La saturation du charbon actif dépend de l'utilisation plus ou moins prolongée de l'appareil, du type de cuisine et de la régularité avec laquelle le nettoyage du filtre anti-graisse est effectué. Nettoyer fréquemment tous les dispositifs sur le ventilateur et sur les autres surfaces, en utilisant de l'acide détartré ou des détergents liquides neutres non abrasifs.

ATTENTION! QUELQUEFOIS LES APPAREILS ELECTROMENAGERS PEUVENT ÊTRE DANGEREUX.

- Ne pas contrôler les filtres lorsque la hotte est en marche.
- Ne pas touchez les lampes après une utilisation prolongée de l'appareil.
- Il est interdit de faire flamber des aliments sous la hotte.
- Éviter la flamme libre, qui peut endommager les filtres et provoquer des incendies.
- Contrôler constamment les aliments qui fient, afin d'éviter que l'huile surchauffée ne prenne feu.
- Avant de procéder à toutes les opérations d'entretien, débrancher l'appareil du réseau électrique.

Nous déclinons toutes responsabilités en cas de dommages provoqués par le fait du non-respect des avertissements sus-indiqués.

Cet appareil est conforme à la directive EMC 89/336/EEC amendée 92/31/EEC et 93/68/EEC.

2

ITALIANO

UTILIZZO

Questo apparecchio è stato progettato per l'utilizzo in abitazioni fornite di aspirazione centralizzata. L'interruttore comanda l'apertura e la chiusura di una valvola tramite un dispositivo termoelettrico. Commutando l'interruttore nella posizione ON, dopo un minuto, la valvola si apre ruotando di 90 gradi, permettendo così l'aspirazione dell'aria viziata. Commutando l'interruttore nella posizione OFF, dopo 100 secondi, la valvola si chiude.

INSTALLAZIONE

L'apparecchio deve essere installato ad un'altezza minima di 650 mm. dai fornelli elettrici o 750 mm. dai fornelli a gas o misti. Se dovesse essere usato un tubo di connessione composto da due o più parti, la parte superiore deve essere all'esterno di quella inferiore. Non collegare lo scarico della cappa ad un condotto in cui circoli aria calda o utilizzato per evacuare fumi degli apparecchi alimentati da un'energia diversa da quella elettrica. Fare attenzione se funzionano contemporaneamente una cappa aspirante e un bruciatore o un focolare dipendenti dall'aria dell'ambiente ed alimentati da un'energia diversa da quella elettrica, in quanto la cappa aspirando toglierà all'ambiente l'aria di cui il bruciatore o il focolare necessita per la combustione. Per un funzionamento sicuro, provvedere prima ad una opportuna ventilazione del locale. Per l'evacuation esterna, atternersi alle disposizioni vigenti nel vostro paese.

COLLEGAMENTO ELETTRICO

L'apparecchio è costruito in classe II, perciò nessun cavo deve essere collegato alla presa di terra. L'allacciamento alla rete elettrica deve essere eseguito come segue: MARRONE = L linea, BLU = N neutro. Se non provvista, montare sul cavo una spina normalizzata per il carico indicato nell'etichetta caratteristica. Nel caso di collegamento diretto alla rete elettrica è necessario interporre tra l'apparecchio e la rete un interruttore omipolare con apertura minima tra i contatti di 3 mm, dimensionato al carico e rispondente alle norme vigenti.

ATTENZIONE: se le lampade non dovessero funzionare, assicurarsi che siano del tutto avvitale.

MONTAGGIO DELLA CAPPANELLA PARTE INFERIORE DI UN PENSILE

Questo apparecchio deve essere incassato nella parte inferiore di un pensile o in un altro supporto. Per il fissaggio utilizzare 4 viti idonee al tipo di mobile, eseguendo i fori corrispondenti alla fig. 1. Inserire la flangia di raccordo (B) nel foro (A) e collegare la stessa al tubo di scarico di fig. 1.

USO E MANUTENZIONE

Si raccomanda di mettere in funzione l'apparecchio prima di procedere alla cottura di un qualsiasi alimento. Si raccomanda di lasciar funzionare l'apparecchio per 15 minuti dopo aver terminato la cottura dei cibi, per un'evacuation completa dell'aria viziata. Il buon funzionamento della cappa è condizionato dall'assiduità con cui vengono effettuate le operazioni di

3

manutenzione, in modo particolare del filtro anti-grasso e del filtro al carbone attivo.

Il filtro antigrasso ha il compito di trattenere le particelle grasse in sospensione nell'aria, pertanto è soggetto ad intasarsi in tempi variabili relativamente l'uso dell'apparecchio.

Il filtro acrilico, che si trova appoggiato alla griglia, va sostituito quando le scritte, visibili attraverso la griglia, cambiano colore e l'inchiostro si espande: il nuovo filtro va applicato in modo tale che le scritte siano visibili attraverso la griglia dall'esterno della cappa. Nel caso in cui i filtri acrilici non abbiano le scritte oppure siano presenti filtri metallici o a pannello in alluminio, per prevenire il pericolo di eventuali incendi, al massimo dopo 2 mesi è necessario lavare i filtri eseguendo le seguenti operazioni: • togliere il filtro dalla griglia e lavarlo con una soluzione di acqua e detersivo liquido neutro lasciando rinvenire lo sporco. • Sciocquare abbondantemente con acqua tiepida, lasciare asciugare. I filtri metallici o a pannello in alluminio possono essere lavati anche in lavastoviglie. Dopo alcuni lavaggi, se i filtri sono in alluminio o pannello in alluminio, si possono verificare delle alterazioni del colore. Questo fatto non dà diritto a reclamo per l'eventuale loro sostituzione. In caso di inadempienza delle istruzioni di sostituzione e di lavaggio può esserci il pericolo che i filtri antigrasso si incendino.

I filtri al carbone attivo servono per depurare l'aria che verria rimessa nell'ambiente. I filtri non sono lavabili o rigenerabili e devono essere sostituiti ogni quattro mesi al massimo. La saturazione del carbone attivo dipende dall'uso più o meno prolungato dell'apparecchio, dal tipo di cucina e dalla regolarità con cui viene effettuata la pulizia del filtro antigrasso.

Pulire frequentemente tutti i depositi sul ventilatore e sulle altre superfici, usando un panno imbevibile con alcool denaturato o detersivi liquidi neutri non abrasivi.

ATTENZIONE! INDETERMINATE CIRCOSTANZE GLI ELETTRODOMESTICI POSSONO ESSERE PERICOLOSI.

- Non cercate di controllare i filtri con la cappa in funzione.
- Non toccare le lampade dopo il protratto uso dell'apparecchio.
- E' vietato cuocere cibi alla fiamma sotto la cappa.
- Evitare la fiamma libera, perché dannosa per i filtri e pericolosa per gli incendi.
- Controllare costantemente i cibi fritti per evitare che l'olio surriscaldato prenda fuoco.
- Prima di effettuare qualsiasi manutenzione, disinserire la cappa dalla rete elettrica.

Si declina ogni responsabilità per eventuali danni provocati dall' inosservanza delle suddette avvertenze.

Questo apparecchio è conforme alla direttiva EMC 89/336/EEC emendata 92/31/EEC e 93/68/EEC.

4

ENGLISH

USE

This appliance has been designed for use in homes with centralised vacuum system. The switch controls the opening and closing of a valve by means of a thermoelectric device. By turning the switch to ON position, after a minute, the valve opens and turns by 90°, with extraction of bad air. By turning the switch to OFF position, after about 100 seconds, the valve closes.

INSTALLATION

The appliance has to be installed at a minimum height of 650 mm. above the electric cookers or 750 mm. above the gas or mixed ones. Should a connecting pipe composed of 2 or more parts be used, the upper part has to be outside the lower one. Do not connect the discharge pipe to a flue in which warm air circulates or which is used to remove fumes of the appliances which are powered with a different energy from the electric one. Pay attention if an exhausting hood and a burner or a fireplace depending on the air of the room and which are powered with a different energy from the electric one work at the same time, because during the aspiration the hood takes the air away from the room, that air which is necessary to the burner or the fireplace for the combustion. So for a safe working, provide for a proper ventilation of the room. For the external exhausting , conform to the laws in your country.

ELECTRICAL CONNECTION

The appliance is built in class II, so no wire has to be connected with the earth terminal. The connection to the electrical mains must be made as follows: BROWN = L live, BLU = N neutral. If it is not supplied, fit a plug normalized on the cord for the load showed on the rating plate. In the case of a direct connection to the mains, it is necessary to place between the appliance and the mains an omnipolar switch with minimum opening between contacts of 3 mm. dimensioned for the load and corresponding with the laws in force.

ATTENTION: should the lamps not work, make sure they are well tightened.

MOUNTING OF THE HOOD IN THE LOWER PART OF AN HANGING CUPBOARD

This appliance has to be built in the lower part of an hanging cupboard or in another support. For the fixing use 4 screws, which are appropriate to thaknd of cupboard, drilling the holes corresponding to fig. 1. Insert the union flange (B) in hole (A) and connect this up to the outlet pipe (fig. 1).

USE AND MAINTENANCE

It is recommended to turn on the device before cooking any type of food.

5

It is recommendable to leave the device operating for 15 minutes after cooking food, for a complete evacuation of vitiated air.

Good functioning of the cooking hood depends on the frequency of maintenance, particularly of the anti-grease filters and the active carbon filters. The function of the anti-grease filter is to absorb greasy particles suspended in the air, therefore it is likely to get clogged depending on the use of the hood. The acrylic filter, which rests on the grill, should be replaced when the writing, which can be seen through the grill, changes color and the ink expands. The new filter must be placed so that the writing is visible through the grill from outside of the hood.

In case the acrylic filters don't have any writing or there are metal or aluminum sheet filters, these must be washed after 2 months at the latest, in order to prevent fire risk, following this procedure: - Remove filters from the hood and wash them with a mix of water and neutral liquid detergent. - Rinse thoroughly with warm water and let dry. Metal or aluminum sheet filters can also be cleaned in the dish-washer. After washing a few times, aluminum sheet filters can undergo color alteration. Claims are not accepted, however, and no replacement will be provided. In case washing and maintenance instructions are not adequately observed, anti-grease filters may catch fire. Active carbon filters are meant to purify air which is returned to the environment. Filters cannot be washed or regenerated, so they must be replaced every four months at the latest. The saturation of active carbon depends on the use of the device, on the type of kitchen and on how frequently the anti-grease filter is cleaned. Clean frequently all deposits in the ventilator and other surfaces, using a cloth dampened with denaturated alcohol or non-abrasive neutral liquid detergents.

WARNING!

UNDER CERTAIN CIRCUMSTANCES DOMESTIC APPLIANCES MAY BE DANGEROUS. • Do not check filters with hood working. • Do not touch the lamps after a prolonged use of the appliance. • No food must be cooked flambé underneath the hood. • The use of an unprotected flame is dangerous for the filters and could cause fires. • Watch constantly the fried food in order to avoid that the cooking oil flares up. • Before performing any maintenance operation, disconnect the hood from the mains.

The manufacturers refuse to accept any responsibility for eventual damages, because of failure to observe the above instructions.

This appliance complies with the directions EMC 89/336/EEC revised 92/31/EEC and 93/68/EEC.

Es wird empfohlen, das Gerät schon vor der Zubereitung jeglicher Speisen einzuschalten. Es wird weiterhin empfohlen, die Dunstabzugshaube nach Beendigung des Kochvorgangs noch 15 Minuten eingeschaltet zu lassen, um die Kochdünste vollständig abzusaugen. Das einwandfreie Funktionieren der Dunstabzugshaube hängt entscheidend von der Sorgfalt ab, mit der die Wartungsarbeiten durchgeführt werden, insbesondere

6

DEUTSCH

VERWENDUNG

Dieses Gerät wurde zur Verwendung in Gebäuden mit zentraler Absauganlage entwickelt. Der Schalter bewirkt das Öffnen und Schließen eines Ventils durch eine thermoelektrische Vorrichtung. Wenn der Schalter in die Position ON gestellt wird, so öffnet sich das Ventil nach einer Minute durch eine Drehung um 90° und gestattet so die Absaugung der verbrauchten Luft. Wenn der Schalter in die Position OFF gestellt wird, so schließt das Ventil nach 100 Sekunden.

INSTALLATION

Das Gerät muß in einer Höhe von mindestens 650 mm über dem Elektroherd bzw. 750 mm über dem Gasherd oder Elektro-Gasherd installiert werden. Wenn ein Verbindungsrohr verwendet wird, darf es aus zwei oder mehr Teilen bestehen, muß aber obere Teil sich außerhalb des unteren Teils befinden. Das Abluftrohr der Abzugshaube darf nicht an Rohre angeschlossen werden, in denen Warmluft zirkuliert oder die zur Ableitung des Rauches vom elektrisch betriebenen Geräten dienen. Vorsicht bei gleichzeitigem Betrieb einer Abzugshaube, eines Gasbrenners oder eines Kaminofens, die den Sauerstoff der Raumluft verbrauchen und nicht elektrisch gespeist werden, da die Abzugshaube die Luft absaugt, die der Gasbrenner oder das Kaminfeuer zur Aufrechterhaltung der Flamme benötigen. Aus Sicherheitsgründen muß der Raum in solchen Fällen ausreichend belüftet werden. Zur Ableitung der Luft sind in die jeweiligen Land geltenden Vorschriften zu beachten.

ELEKTROANSCHLUSS

Das Gerät entspricht der Klasse II, so daß kein Leiter Erde angeschlossen werden muß. Die Verbindung zum elektrischen Netz ist wie folgt vorzunehmen: BRAUN = L Leiter, BLAU = N Nulleiter. Falls kein Stecker vorhanden ist, muß ein Normstecker mit den auf dem Etikett angegebenen Werten an das Kabel montiert werden. Bei Direktanschluß an das Elekronetz muß zwischen Gerät und Netz ein der Last und den geltenden Vorschriften entsprechender Mehrpolstecker mit einer Mindestöffnung zwischen den Kontakten von 3 mm installiert werden.

ACHTUNG: Falls die Lampen nicht funktionieren sollten, ist zu überprüfen, ob sie vollständig eingedreht sind.

MONTAGE DER HAUBE UNTER DEM HANGESCHRANK

Dieses Gerät muß an der Unterseite eines Hängeschrankes oder eines anderen Möbels befestigt werden. Hierzu sind 4 Schrauben zu verwenden, die der Beschaffenheit des Möbels angemessen sind. Löcher gemäß Abb. 1 bohren. Den Anschlussflansch (B) in die Bohrung (A) einsetzen und an die Auslassleitung anschließen (Abb. 1).

VERWENDUNG UND WARTUNG

Es wird empfohlen, das Gerät schon vor der Zubereitung jeglicher Speisen einzuschalten. Es wird weiterhin empfohlen, die Dunstabzugshaube nach Beendigung des Kochvorgangs noch 15 Minuten eingeschaltet zu lassen, um die Kochdünste vollständig abzusaugen. Das einwandfreie Funktionieren der Dunstabzugshaube hängt entscheidend von der Sorgfalt ab, mit der die Wartungsarbeiten durchgeführt werden, insbesondere

die des Fettfilters und des Aktivkohlefilters. Der Fettfilter hat die Aufgabe, die Fettpartikel, die sich in der Luft befinden, zu binden, daher hängt die Stärke der Verschmutzung von der Häufigkeit des Gebrauchs der Dunstabzugshaube ab. Der Acrylfiter, der sich auf dem Gitter befindet muss ersetzt werden, wenn die Schriftzüge, die durch das Gitter sichtbar sind, ihre Farbe verändern und die Farbe verläuft; der neue Filter muss dann eingesetzt werden, dass die Schriftzüge durch das Gitter hindurch von aussen her sichtbar sind. Falls auf den Acrylfiltren keine Schriftzeichen sind, oder falls Metallfilter oder Aluminiumpaneele verwendet werden, müssen diese spätestens alle zwei Monate gereinigt werden, um der Gefahr des Sich-Entzündens vorzubeugen. Dabei müssen folgende Schritte durchgeführt werden: - Die Filter aus der Dunstabzugshaube entfernen und mit Wasser und einem flüssigen Neutralreiniger säubern; wenn notwendig, einweichen lassen. - Die Filter mit lauwarmem Wasser gründlich abspülen und gut trocknen lassen. Die Metallfilter oder die Filterpaneele aus Aluminium können auch in der Geschirrspülmaschine gewaschen werden. Bei den Aluminiumfiltern oder Filterpaneelen aus Aluminium können nach mehreren Waschgängen Farbveränderungen auftreten. Diese berechtigen jedoch nicht zum kostenlosen Garantiersatz der Filter. Bei Nichtbeachtung der Anweisungen zur Reinigung und zum Auswechseln der Fettfilter besteht die Gefahr, dass diese sich entzünden. Die Aktivkohlefilter dienen dazu, die Luft zu reinigen, die in den Raum zurückgeleitet wird. Diese Filter sind weder waschbar noch wiederaufbereitbar und müssen spätestens alle vier Monate ausgewechselt werden. Die Sättigung der Aktivkohle hängt von der Intensität und der Häufigkeit des Gebrauchs der Dunstabzugshaube ab, weiterhin von der Art der Zubereitung der Speisen und von der Regelmässigkeit, mit der die Reinigung des Fettfilters durchgeführt wird. "Alle auf dem Luftergäheause und den anderen Teilen der Haube angesammelten Ruckstaende sind regelmaessig mit Spiritus oder neutralem Fluessigkeitsreiniger ohne Scheuermittel zu entfernen"

Bei der Reinigung der Dunstabzugshaube ist darauf zu achten, dass die Filterpaneele aus Aluminium können auch in der Geschirrspülmaschine gewaschen werden. Bei den Aluminiumfiltern oder Filterpaneelen aus Aluminium können nach mehreren Waschgängen Farbveränderungen auftreten. Diese berechtigen jedoch nicht zum kostenlosen Garantiersatz der Filter. Bei Nichtbeachtung der Anweisungen zur Reinigung und zum Auswechseln der Fettfilter besteht die Gefahr, dass diese sich entzünden. Die Aktivkohlefilter dienen dazu, die Luft zu reinigen, die in den Raum zurückgeleitet wird. Diese Filter sind weder waschbar noch wiederaufbereitbar und müssen spätestens alle vier Monate ausgewechselt werden. Die Sättigung der Aktivkohle hängt von der Intensität und der Häufigkeit des Gebrauchs der Dunstabzugshaube ab, weiterhin von der Art der Zubereitung der Speisen und von der Regelmässigkeit, mit der die Reinigung des Fettfilters durchgeführt wird. "Alle auf dem Luftergäheause und den anderen Teilen der Haube angesammelten Ruckstaende sind regelmaessig mit Spiritus oder neutralem Fluessigkeitsreiniger ohne Scheuermittel zu entfernen"

ACHTUNG!

ELKTRORGERÄTE KÖNNEN UNTER BESTIMMTEN UMSANDEN GEFAHRLICH SEIN! • Versuchen Sie nicht, die Filter während des Betriebs der Abzugshaube zu kontrollieren. • Lampe nach längerem Betrieb des Gerätes nicht anfassen. • Flambieren unter der Abzugshaube ist nicht zulässig. • Vermeiden Sie offene Flammen, da sie die Filter beschädigen und Brände verursachen können. • Beim Friggieren sind die Speisen ständig zu kontrollieren, um ein Überhitzen und Entflammen des Öls zu vermeiden. • Vor eventuellen Wartungsmaßnahmen ist das Gerät stromfrei zu machen.

ACHTUNG: si las lámparas no funcionan, controlar que estén ajustadas correctamente.

MONTAJE DE LA CAMPANA EN LA PARTE INFERIOR DE UN MUEBLE PENSIL

Este aparato debe ser empotrado en la parte inferior de un mueble pensil o en otro soporte. Para la fijación, emplear 4 tornillos adecuados al tipo de mueble, practicando los agujeros correspondientes según las fig. 1. Insertar la brida de unión (B) en el agujero (A) y conectarla al tubo de descarga indicado en la fig. 1.

Das Gerät entspricht der EMC-Norm 89/336/EEC und den Änderungen 92/31/EEC und 93/68/EEC.

Se aconseja poner en funcionamiento el aparato antes de cocinar cualquier tipo de alimento. Se aconseja dejar funcionando el aparato durante 15 minutos después de haber terminado de cocinar para una evacuación completa del aire viciado. El buen funcionamiento de la campana depende de la asiduidad con que se realice el mantenimiento, sobre todo del filtro antigrasa y del filtro al carbón activo.

7

ESPAÑOL

USO

Este aparato ha sido diseñado para el uso en habitaciones provistas de aspiración centralizada. El interruptor manda la abertura y el cierre de una válvula mediante un dispositivo termoelectrico. Colocando el interruptor en la posición ON, despues de un minuto, la válvula se abre rotando 90 grados y permitiendo la aspiración del aire viciado. Comutando el interruptor en la posición OFF, después de 100 segundos la válvula se cierra.

INSTALACION

El mismo debe ser instalado a una altura minima de 650 mm de los hornillos electricos y a 750 mm de los hornillo de gas o mixtos. Si se debe utilizar un tubo de conexión compuesto por dos o mas partes, la parte superior debe ser externa a la parte inferior. No conectar la descarga de la campana a un conducto donde circule aire caliente o que sea utilizado para evacuar humos de los aparatos alimentados por energía no eléctrica. Prestar mucha atención en caso que funcionen simultaneamente una campana de aspiración y un quemador o un horno que dependan del aire ambiente y que sean alimentados con energia no eléctrica: al aspirar, la campana quita del ambiente el aire que necesitan el quemador o el horno para la combustión. Para un funcionamiento seguro, ventilar correctamente el local. Para la evacuación hacia el exterior, atenersse a las disposiciones vigentes en materia en el país donde se efectúa la instalación.

CONEXIÓN ELÉCTRICA

El aparato está construído en clase II, por consiguiente no es necesario acoplar ningún cable a la conexión de tierra. La conexión a la red eléctrica debe efectuarse de la siguiente manera: Marrón = L línea, Azul = N neutro. Si no está en dotación, montar en el cable un enchufe normalizado para la carga indicada en la etiqueta de las características. En caso de conexión directa a la red eléctrica, interponer entre el aparato y la red un interruptor omnipolar con abertura mínima de 3 mm entre los contactos, adecuado a la carga y que responda a normas vigentes.

ATENCIÓN: si las lámparas no funcionan, controlar que estén ajustadas correctamente.

MONTAJE DE LA CAMPANA EN LA PARTE INFERIOR DE UN MUEBLE PENSIL

Este aparato debe ser empotrado en la parte inferior de un mueble pensil o en otro soporte. Para la fijación, emplear 4 tornillos adecuados al tipo de mueble, practicando los agujeros correspondientes según las fig. 1. Insertar la brida de unión (B) en el agujero (A) y conectarla al tubo de descarga indicado en la fig. 1.

Este aparato es conforme a la directiva EMC 89/336/EEC y sucesivas modificaciones 92/31/EEC y 93/68/EEC.

Se aconseja poner en funcionamiento el aparato antes de cocinar cualquier tipo de alimento. Se aconseja dejar funcionando el aparato durante 15 minutos después de haber terminado de cocinar para una evacuación completa del aire viciado. El buen funcionamiento de la campana depende de la asiduidad con que se realice el mantenimiento, sobre todo del filtro antigrasa y del filtro al carbón activo.

8

NEDERLANDS

GEBRUIK

Dit apparaat is ontworpen om te worden gebruikt in woningen die een gecentraliseerde afzuiginstallatie hebben. Met de schakelaar wordt een klep geopend en gesloten door middel van een thermo-elektrisch mechanisme. Wanneer de schakelaar in de stand ON gezet wordt, gaat de klep na een minuut open doordat hij met 90° draait, zodat de verontreinigde lucht kan worden afgevoerd. Als de schakelaar op OFF gezet wordt, gaat de klep na 100 seconden dicht.

PLAATSING

Het apparaat moet op een hoogte van minimaal 650 mm vanaf een elektrisch fornuis geplaatst worden of 750 mm vanaf een gasfornuis of een combinatiefornuis, d.w.z. op gas en elektra. Als u een pijp wilt gebruiken die uit twee of meer delen bestaat, dan moet het bovenste gedeelte aan de buitenkant van het onderste gedeelte zitten. Sluit de afvoer van de afzuigkap niet op een kanaal aan waarin warme lucht circuleert of dat gebruikt wordt voor het afvoeren van verbrandingsgassen van apparaten die door een andere energiebron dan elektrische energie gevoed worden, omdat de kap tijdens het afzuigen de lucht die de brander of de haard nodig heeft voor de verbranding aan de omgeving onttrekt. Voor een veilige werking dient u de ruimte daarom goed te ventileren. Om de verbrandingsgassen naar buiten af te voeren moet u zich aan de geldende voorschriften houden die in uw land van toepassing zijn.

ELEKTRISCHE AANSLUITING

Het apparaat is gemaakt van klasse II, het snoer hoeft derhalve niet op een geaard stopcontact aangesloten te worden.

De aansluiting op het elektriciteitsnet moet als volgt tot stand gebracht worden:
BRUINE DRAAD = L leiding
BLAUWE DRAAD = N nulleiding.
Als deze niet reeds is gemonteerd moet u een stekker op het snoer aansluiten die genormiseerd is voor de belasting die op het typeplaatje staat. Als u het snoer rechtstreeks op het elektriciteitsnet aansluit moet u tussen het apparaat en het net een meerpolige schakelaar plaatsen, met een minimale opening tussen de contacten van 3 mm. Deze schakelaar moet berekend zijn op de belasting en moet aan de geldende voorschriften voldoen.

LET OP: als de lampen het niet doen moet u controleren of ze goed vastgedraaid zijn.

MONTAGE VAN DE AFZUIGKAP IN HET ONDERSTE GEDEELTE VAN EEN HANGKEUKENKAST

Dit apparaat moet ingebouwd worden in het onderste gedeelte van een hangkeukenkast of een andere steun. Voor de bevestiging moet u 4 schroeven gebruiken die geschikt zijn voor het type meubel, waarbij u gaten moet boren zoals blijkt uit fig. 1. Breng de verbindingsslens (B) aan in het gat (A) en verbind hem met de afvoerbuis fig. 1.

GEBRUIK EN ONDERHOUD

We raden aan de afzuigkap aan te zetten voordat U met de bereiding begint en deze nog 15 minuten aan te laten staan nadat het eten klaar is, voor een

optimale luchtverversing. De goede werking van de afzuigkap hangt af van een regelmatig en grondig onderhoud, in het bijzonder van de ventilator en van de koolstoffilter.

De ventilator houdt de vetdeeltjes die in de lucht circuleren vast en raken daarom oververzadigd of onregelmatig tijdens, afhankelijk van het gebruik van het apparaat.

De acrylfilter, op het rooster, moet vervangen worden als het opschrift, zichtbaar door het rooster, van kleur verandert en als de inkt zich verspreidt. De nieuwe filter moet zodanig geplaatst worden dat het opschrift vanuit de buitenkant van de afzuigkap, door het rooster, zichtbaar is.

Indien de acrylfilters geen opschrift hebben, of indien er een metalen filter of een aluminium plaat is, om brand te voorkomen, de filters, hoogstens om de twee maanden reinigen door de volgende handelingen uit te voeren:

- Filters uit de kap halen en deze grondig reinigen in een sop van water en neutrale wasmiddel, op deze wijze het vuil verwijderen.
- Grondig met lauw water afspoelen en laten drogen.
De metalen filters of de aluminium plaat kunnen ook in de vaatmachine gereinigd worden.
Na verschillende wasbeurten, in het geval van een aluminiumfilter of een aluminium plaat, kunnen kleurveranderingen plaatsvinden. Dit geeft echter niet het recht tot een eventuele vervanging ervan.
Als de vervang- en wasvoorschriften niet in acht genomen worden bestaat het gevaar dat de filters gaan branden. De koolstoffilters dienen om de lucht die weer in de omgeving afgegeven wordt te reinigen. De filters mogen niet gewassen of weer gebruikt worden en moeten hoogstens om de vier maanden vervangen worden. De verzadiging van de koolstoffilter hangt af van een al dan niet intensief gebruik van het apparaat, van het type keuken en van de regelmaat waarop de reiniging van de ventilator uitgevoerd wordt.

Regelmatig alle afzettingen op de ventilator en op de andere oppervlaktes schoonmaken met een doek gedrenkt in gedestilleerd alcohol of in vloeibare neutrale krasvrije wasmiddelen.

LET OP:
ONDER BEPAALDE OMSTANDIGHEDEN KUNNEN DEZE HUISHOUDELIJKE APPARATEN GEVAARLIJK ZIJN.

- Probeer de filters niet te controleren als de afzuigkap in werking is.
- Raak de lampen niet aan als u het apparaat lange tijd achtereen gebruikt heeft.
- Het is verboden om onder de afzuigkap gerechten rechtstreeks op de branders c.q. de platen te bereiden.
- Laat de branders niet open en bloot branden omdat dit schadelijk is voor de filters en gevaarlijk is met het oog op brand.
- Tijdens het frituren van elenswaren moet u constant opletten om te voorkomen dat de olie door oververhitting vlam vat.
- Alvorens onderhoudswerkzaamheden aan het apparaat te verrichten moet u eerst de stroom uitschakelen.

De fabrikant kan op geen enkele wijze aansprakelijk worden gesteld voor schade die voortvloeit uit het niet in acht nemen van bovenstaande voorschriften.

Dit apparaat is conform de EMC Richtlijn 89/336/EEG gewijzigd bij Richtlijn 92/31/EEG en 93/68/EEG.

PORTUGUÊS

UTILIZAÇÃO

O aparelho foi projectado para funcionar em casas com aspiração centralizada. O interruptor comanda a abertura e o fecho de uma válvula por meio de um dispositivo termoelectrico. Comutando o interruptor para a posição ON, um minuto depois a válvula abre-se, rodando 90 graus, permitindo assim a aspiração do ar viciado. Comutando o interruptor para a posição OFF, a válvula fecha-se passados 100 segundos.

INSTALAÇÃO

O aparelho deve ser instalado a uma altura mínima de 650 mm dos fogões eléctricos ou de 750 mm dos fogões a gás ou mistos. Caso seja utilizado um tubo de conexão composto por 2 ou mais partes, a parte superior deve ficar encaixada sobre a parte inferior. Não ligue a saída da coifa a um conduto onde haja circulação de ar quente ou que seja utilizado para a evacuação dos fumos emitidos por aparelhos alimentados por uma fonte diferente da energia eléctrica. Preste atenção se no mesmo ambiente funcionarem simultaneamente uma coifa aspirante e um queimador ou dispositivo similar, que dependam do ar ambiente e sejam alimentados por uma fonte diferente da energia eléctrica, visto ao aspirar, a coifa retira o ar necessário para a combustão do queimador ou do dispositivo similar. Para um funcionamento seguro, faça com que o ambiente possua uma ventilação adequada. Para a evacuação ao exterior, respeite as disposições vigentes no país onde o aparelho será instalado.

LIGAÇÃO ELÉCTRICA

O aparelho é da classe II; portanto, nenhum cabo deverá ser ligado à tomada de terra.

A ligação à rede de alimentação eléctrica deve ser feita de acordo com estas instruções:
CASTANHO = L linha
AZUL = N neutro

Se o aparelho não a possuir, monte no cabo uma ficha adequada à carga indicada na etiqueta de características. Em caso de ligação directa com a rede eléctrica, será preciso instalar entre o aparelho e a rede de alimentação um interruptor omnipolar com abertura mínima entre os contactos de 3 mm, dimensionado para a carga e em conformidade com as normas vigentes.

ATENÇÃO: se as lâmpadas não funcionarem, verifique se estão bem atarraxadas.

MONTAGEM DA COIFA NA PARTE INFERIOR DE UM MÓVEL SUSPENSO

Este aparelho deve ser encaixado na parte inferior de um móvel suspenso ou num outro suporte. Para realizar a sua fixação, utilize 4 parafusos adequados ao tipo de móvel, fazendo os furos indicados nas fig. 1. Introduza a flange de conexão (B) no furo (A) e ligue-a ao tubo de descarga fig. 1.

USO E MANUTENÇÃO

Recomenda-se por em funcionamento o aparelho antes de proceder ao cozimento de qualquer alimento. Recomenda-se deixar o aparelho em funcionamento por 15 minutos após ter terminado o cozimento dos alimentos, para uma completa evacuação do ar viciado. O bom funcionamento da coifa é condicionado pela assiduidade com a qual são efetuadas as operações de manutenção, principalmente do filtro antigorduras e do

filtro de carvão ativado.

O filtro antigorduras tem a função de captar as partículas de gordura em suspensão no ar, portanto está sujeito a entupir-se em tempos variáveis relativamente ao uso do aparelho.

O filtro acrílico, que se encontra apoiado à grelha, deve ser substituído quando os dizeres, visíveis através da grelha, trocam de cor e a tinta se expande; o novo filtro deve ser aplicado de maneira tal que os dizeres sejam visíveis através da grelha, pela parte externa da coifa. No caso em que os filtros acrílicos não tenham os dizeres ou mesmo estejam presentes filtros metálicos ou tipo painel em alumínio, para prevenir o perigo de eventuais incêndios, é necessário lavar os filtros no máximo após 2 meses, executando as seguintes operações:

- Tirar os filtros da coifa e lavá-los com uma solução de água e detergente líquido neutro, fazendo com que a sujeira saia.
- Enxaguar com muita água morna e deixar secar.
Os filtros metálicos ou tipo painel de alumínio podem ser lavados também na máquina de lavar louças.
Após algumas lavagens, se os filtros forem em alumínio ou tipo painel de alumínio, poder-se-ão verificar alterações na cor. Este fato não dá direito a reclamações para eventual substituição dos mesmos.
Em caso do não cumprimento das instruções de substituição e de lavagem, pode haver o perigo que os filtros antigorduras se incendiem.

Os filtros de carvão ativado servem para depurar o ar que será recirculado no ambiente. Os filtros não são laváveis nem regeneráveis e devem ser substituídos a cada quatro meses no máximo. A saturação do carvão ativado depende do uso mais ou menos prolongado do aparelho, do tipo de cozinha e da regularidade com a qual é efetuada a limpeza do filtro antigordura.

limpar frequentemente todos os depósitos no ventilador e nas demais superfícies, usando um pano umedecido em álcool desnatado ou detergentes líquidos neutros não abrasivos.

ATENÇÃO!
EM DETERMINADAS CIRCUNSTÂNCIAS, OS ELECTRODOMESTICOS PODEM SER PERIGOSOS.

- Não tente controlar os filtros com a coifa em funcionamento.
- Não toque nas lâmpadas após uma utilização prolongada do aparelho.
- É proibido flamar alimentos por baixo da coifa.
- Evite que a chama fique descoberta, visto que esta é prejudicial para os filtros e representa um risco de incêndio.
- Controle constantemente as frituras para evitar que o óleo excessivamente aquecido se inflame.
- Antes de efectuar qualquer operação de manutenção, desligue a coifa da rede de alimentação eléctrica.

O fabricante declina toda e qualquer responsabilidade por danos provocados pelo não cumprimento destas recomendações.

Este aparelho está em conformidade com a directiva EMC 89/336/CEE, modificada pelas directivas 92/31/CEE e 93/68/CEE.

- Prescriptions de montage et mode d’emploi
- Istruzioni di montaggio e d’uso
- Instructions on mounting and use
- Montagevorschrift und Gebrauchsanleitung
- Gebruiksaanwijzing voor dampkap type integrato
- Instrucciones de montage y uso

ELETTROVALVOLA

